

MÉMORIAL



Memorial

DU

DES

Grand-Duché de Luxembourg.

Großherzogthums Luxemburg.

Vendredi, 23 août 1895.

N<sup>o</sup> 37.

Freitag, 23. August 1895.

*Arrêté grand-ducal du 13 août 1895, décrétant d'utilité publique l'établissement d'un chemin de fer à petite section pour le raccordement des minières de la société Prince-Henri à Differdange avec le chemin de fer industriel des Hauts-fourneaux de Rumelange.*

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'art. 2, 4<sup>e</sup> de cette loi ;

Notre Conseil d'État entendu ;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'établissement d'un chemin de fer à petite section pour le raccordement des minières de la société Prince-Henri à Differdange avec le chemin de fer industriel des Hauts-fourneaux de Rumelange, d'après les plans présentés le 24 août 1894, est déclaré d'utilité publique.

**Art. 2.** Les tiers qui exploitent des minières dans le voisinage de la voie de raccordement dont mention à l'art. 1<sup>er</sup>, pourront se servir de celle-ci pour leurs transports et s'y raccorder au besoin, aux conditions à déterminer par le Gouvernement, à défaut d'entente entre parties.

**Art. 3.** Notre Ministre d'État, président du

*Großh. Beschluß vom 13. August 1895, wodurch die Herstellung einer schmalspurigen Verbindungsbahn zwischen den Erzgruben der Prinz-Heinrich-Gesellschaft zu Differdingen und der Grubenbahn der Rümelingen Hochofen als Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.*

Wir ADOLPH, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. Dezember 1859 über die Enteignung wegen öffentlichen Nutzens, insbesondere des Art. 2 4<sup>e</sup> dieses Gesetzes ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Auf den Bericht Unserer Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Die Herstellung einer schmalspurigen Verbindungsbahn zwischen den Erzgruben der Prinz-Heinrich-Gesellschaft zu Differdingen und der Grubenbahn der Rümelingen Hochofen, gemäß den am 24. August 1894 eingereichten Plänen, ist zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

**Art. 2.** Dritte Personen, welche in der Nähe der in Art. 1 erwähnten Verbindungsbahn Erzgruben ausbeuten, können diese Bahn für ihre Transporte benutzen, nöthigenfalls sich an dieselbe anschließen, unter den von der Regierung zu bestimmenden Bedingungen, wenn keine Einigung zwischen den Betheiligten erzielt wird.

**Art. 3.** Unser Staatsminister, Präsident der

Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 13 août 1895.

ADOLPHE.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Arrêté grand-ducal du 21 août 1895, fixant le  
tarif des émoluments des greffiers de justice  
de paix pour certains actes de la procédure  
de saisie-arrêt sur les salaires et petits  
traitements.*

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu,  
Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau,  
etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 19 juillet 1895, réglant la procé-  
dure de saisie-arrêt sur les salaires et petits  
traitements des ouvriers et employés ;

Vu l'art. 98 de la loi du 18 février 1885, sur  
l'organisation judiciaire ;

Notre Conseil d'État entendu ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, pré-  
sident du Gouvernement, et après délibération  
du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Il est alloué aux greffiers des jus-  
tices de paix, en dehors de tous déboursés faits  
par eux :

1<sup>o</sup> pour chaque lettre contenant avertissement  
afin d'arrangement (art. 1<sup>er</sup> al. 2), avis des oppo-  
sitions (art. 2 al. 3), convocation des parties  
(art. 4 al. 2), convocation des parties après op-  
position (art. 5 al. 2) . . . . . fr. 0 10 ;

2<sup>o</sup> pour l'avis des dispositions du jugement  
par défaut à transmettre à la partie défaillante  
(art. 5 al. 1) et la copie de l'état de répartition à  
communiquer aux parties (art. 6), pour chaque  
avis ou copie . . . . . fr. 0 40  
par rôle d'expédition de vingt-cinq lignes à la  
page et de douze syllabes à la ligne, le rôle  
commencé comptant pour rôle entier.

**Art. 2.** Notre Ministre d'État, président du

Regierung, ist mit der Ausführung gegenwärtigen  
Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 13. August 1895.

Adolph.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.*

*Großh. Beschluß vom 21. August 1895, welcher  
die Speesen der Friedensgerichtsschreiber für  
gewisse Acten des Verfahrens bei Pfändung  
von Arbeiterlöhnen und kleinen Gehältern  
festsetzt.*

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Groß-  
herzog von Luxemburg, Herzog von Nassau,  
etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 19. Juli 1895,  
das Verfahren bei Pfändung von Arbeiterlöhnen  
und kleinen Gehältern betreffend ;

Nach Einsicht des Art. 98 des Gesetzes vom  
18. Februar 1885, über die Gerichtsverfassung ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Prä-  
sidenten der Regierung, und nach Berathung der  
Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Den Friedensgerichtsschreibern wird  
außer allen Baarauslagen zuerkannt :

1) Für jeden Brief enthaltend Mahnung behufs  
Verständigung (Art. 1, Abs. 2), Benachrichtigung  
über die erfolgten Einsprüche (Art. 2, Abs. 3), Vorla-  
dung der Parteien (Art. 4, Abs. 2), Vorladung der  
Parteien nach Einspruch (Art. 5, Abs. 2) Fr. 0 10 ;

2) Für Mittheilung des Inhaltes des Ver-  
säumnisurtheiles an die nicht erschienene Partei  
(Art. 5, Abs. 1) und für Abschrift des Theilungspla-  
nes, welcher den Parteien zugesandt wird (Art. 6),  
für jede Mittheilung oder Abschrift . Fr. 0 40  
per Schriftblatt à 25 Zeilen per Seite und 12  
Silben per Zeile, und das angefangene Blatt  
für ein Ganzes zählend.

**Art. 2.** Unser Staatsminister, Präsident der

Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 21 août 1895.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

ADOLPHE.

*Avis. — Justice.*

Par arrêté grand-ducal du 13 août ct., MM. D. Rousseau et E. Bastian, avocats-avoués à Luxembourg, ont été nommés troisième et resp. quatrième juge suppléant près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg.

Par arrêté grand-ducal du même jour, MM. F. François et E. Leclère ont été nommés premier et respect. deuxième juge suppléant près la justice de paix du canton de Luxembourg.

Luxembourg, le 14 août 1895.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Enseignement supérieur  
et moyen.*

Par arrêté grand-ducal du 10 août ct., M. Nicolas Welter, docteur en philosophie et lettres, a été nommé répétiteur de 2<sup>e</sup> classe près le gymnase de l'Athénée à Luxembourg.

Luxembourg, le 15 août 1895.

*Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.*

*Arrêté du 22 août 1895, relatif à l'ouverture  
de la chasse.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Vu les art. 11 et 13 de la loi du 19 mai 1885, sur la chasse, et le règlement pris en exécution de cette loi, du 25 août 1893 ;

Sur le rapport de M. l'inspecteur des eaux et forêts ;

Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 21. August 1895.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.*

Adolph.

*Bekanntmachung. — Justiz.*

Durch Großh. Beschluß vom 13. d. Mts. sind die H. D. Rousseau und E. Bastian, Advocat-Anwälte zu Luxemburg, zum 3., bezw. 4. Ergänzungsrichter beim Bezirksgerichte zu Luxemburg ernannt worden.

Durch Großh. Beschluß vom selben Tage sind die H. F. François und E. Leclère, Advocat-Anwälte zu Luxemburg, zum 1., bezw. 2. Ergänzungsrichter beim Friedensgerichte des Kantons Luxemburg ernannt worden.

Luxemburg, den 14. August 1895.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.*

*Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer  
Unterricht.*

Durch Großh. Beschluß vom 10. d. Mts. ist Hr. Nk. Welter, Doktor der Philosophie und Philologie, zum Repetitor 2. Klasse am Gymnasium des Athendäums ernannt worden.

Luxemburg, den 13. August 1895.

*Der General-Director der Finanzen,  
M. Mongenast.*

*Beschluß vom 22. August 1895, die Eröffnung  
der Jagd betreffend.*

Der General-Director des Innern ;

Nach Einsicht der Art. 11 und 13 des Gesetzes vom 19. Mai 1885, über die Jagd, und des in Ausführung dieses Gesetzes erlassenen Reglementes vom 25. August 1893 ;

Auf Bericht des Hrn. Inspektors der Gewässer und Forsten ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'ouverture de la chasse dans le Grand-Duché est fixée aux époques ci-après indiquées, à savoir :

au jeudi, 29 août courant, dans les parties du pays situées au sud de la ligne de démarcation formée par le cours de la Sûre depuis la frontière belge jusqu'au fond de Gœbelsmühle et la route de Gœbelsmühle à Hoscheid, Putscheid et Vianden ;

au mardi, 10 septembre prochain, dans les parties du pays situées au Nord de la dite limite.

**Art. 2.** La chasse à l'aide du chien courant n'est permise qu'à partir du 15 septembre prochain inclusivement.

**Art. 3.** La chasse à la perdrix est fermée après le 15 novembre prochain.

**Art. 4.** L'arrêté du 17 novembre 1890, portant interdiction temporaire de la chasse au tétras à queue fourchue, est modifié en ce sens que l'interdiction prédite est levée du 10 septembre prochain au 30 novembre suivant inclusivement, mais seulement en ce qui concerne le coq, la dite interdiction étant maintenue quant à la poule.

**Art. 5.** La chasse est interdite lorsque la neige permet de suivre le gibier à la piste, même sur une partie seulement du sol d'une commune.

Toutefois il est permis provisoirement, en temps de neige, d'exercer, dans les bois, la chasse de toute espèce de gibier ; et le long des cours d'eau, dans les marais et sur les étangs, celle du gibier d'eau et de marais seulement.

**Art. 6.** Les dispositions de l'art. 5 ci-dessus ne préjudicient en rien au droit réservé au Gouvernement par l'art. 13 de la dite loi, d'interdire complètement la chasse en temps de neige.

**Art. 7.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* ; il sera en outre publié et

Beschließt :

**Art. 1.** Die Eröffnung der Jagd findet im Großherzogthum an nachbezeichneten Zeitpunkten statt und zwar :

am Donnerstag, 29. August ct., in den Gebiets-theilen, welche im Süden der theils von der Sauer von der belgischen Grenze bis zum Gœbelsmühlergrund, theils von der Straße von Gœbelsmühle nach Hoscheid, Putscheid und Vianden gebildeten Scheidelinie, belegen sind ;

am Dienstag, 10. September f., in dem nördlich jener Scheidelinie belegenen Gebiete.

**Art. 2.** Die Jagd mit Jagdhunden ist erst vom 15. September künftig einschließlich ab erlaubt.

**Art. 3.** Die Jagd auf Rebhühner ist nach dem 15. November künftig nicht mehr erlaubt.

**Art. 4.** Der Beschluß vom 17. November 1890, das zeitweilige Verbot der Jagd auf den Birrhahn betreffend, ist dahin abgeändert, daß dieses Verbot für die Zeit vom 10. September bis zum 30. November f. einschließlich eingestellt wird, jedoch nur für den eigentlichen Hahn, nicht aber für das Huhn, für welches das Verbot ununterbrochen bestehen bleibt.

**Art. 5.** Die Jagd ist untersagt, wenn der Schnee es ermöglicht, die Spur des Wildes, auch nur auf einem Theile des Gebietes einer Gemeinde, zu verfolgen.

Jedoch ist fogar bei Schneewetter die Jagd in den Waldungen auf alle Arten von Wild, an den Flüssen, Sümpfen und Weihern aber nur auf Wasser- und auf Sumpfwild vorläufig erlaubt.

**Art. 6.** Die Bestimmungen des Art. 5 verhindern indeß die Regierung keineswegs, von dem ihr gemäß Art. 13 des erwähnten Gesetzes zustehenden Rechte, die Jagd bei Schneewetter gänzlich zu schließen, Gebrauch zu machen.

**Art. 7.** Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Mémorial*“ eingerückt und überdies in allen Städten

affiché dans toutes les communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 22 août 1895.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

*Avis. — Bourses d'études.*

Les bourses d'études ci-après spécifiées seront vacantes à partir du 1<sup>er</sup> octobre prochain :

Fondation Aldringer, les 3 bourses;

- » Gaderius, 1 bourse;
- » Lamormenil, 1 bourse;
- » Putz de Lullange, 1 bourse;
- » Seyler, 1 bourse réservée aux membres de la parenté qui font des études à l'Athénée;
- » id. 1 bourse pour des études universitaires réservée à un jeune homme sans fortune de la ville de Luxembourg;
- » Paquet, 1 bourse;
- » Bingen, 1 bourse;
- » Guill. Huss, 1 bourse;
- » Dupont, 1 bourse;
- » Anne Wurth, 1 bourse;
- » Kleyr, 1 bourse;
- » Klein, 1 bourse;
- » Wellenstein, 1 bourse;
- » Berens, 1 bourse;
- » Theodore Pescatore, 1 bourse;
- » Lippmann, 1 bourse;
- » Forschler, 1 bourse;
- » Augustin, 3 bourses réservées aux descendants des frères et sœurs du fondateur, desquelles l'une pour études à faire à l'Athénée ou à tout autre établissement d'enseignement moyen du Grand-Duché, et les deux autres pour l'école normale ou tout autre établissement d'instruction du Grand-Duché ou de l'étranger;
- » Milius, les 6 bourses;
- » Toutsch, 1 bourse;

Fonds libres, les 2 bourses.

und Gemeinden des Landes bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Luxemburg, den 22. August 1895.

Der General-Director des Innern,  
H. Kirpach.

**Bekanntmachung. — Studienbörser.**

Nachstehende Studienbörser werden vom 1. Oktober künftighen ab fällig:

Stiftung Aldringer, die 3 Börser;

- » Gaderius, 1 Börse;
- » Lamormenil, 1 Börse;
- » Pütz von Lullingen, 1 Börse;
- » Seyler, 1 Börse für Abendam-  
studien zu Gunsten der Ver-  
wandten;
- » id. für Universitätsstudien zu  
Gunsten eines unbemittelten  
jungen Mannes der Stadt  
Luxemburg;
- » Paquet, 1 Börse;
- » Bingen, 1 Börse;
- » Wilh. Huss, 1 Börse;
- » Dupont, 1 Börse;
- » Anna Würth, 1 Börse;
- » Kleyr, 1 Börse;
- » Klein, 1 Börse;
- » Wellenstein, 1 Börse;
- » Berens, 1 Börse;
- » Th. Pescatore, 1 Börse;
- » Lippmann, 1 Börse;
- » Forschler, 1 Börse;
- » Augustin, 3 Börser zu Gunsten der  
Nachkommen Brüder u. Schwestern  
des Stifters, wovon die erste für  
Studien am Athénäum oder an irgend  
einer mittleren Unterrichtsanstalt des  
Großherzogthums und die beiden an-  
dern für Studien an der Normal-  
schule oder an irgend einer anderen  
Unterrichtsanstalt des Großherzog-  
thums oder des Auslandes;
- » Milius, die 6 Börser;
- » Toutsch, 1 Börse;

Freistipendien, die 2 Börser.

Les prétendants à la jouissance de ces bourses sont invités à me faire parvenir leurs demandes pour le 10 octobre prochain au plus tard.

Les demandes contiendront : 1° la désignation du fondateur ; 2° l'indication des noms, prénoms et domicile des postulants ; 3° la mention de la qualité en laquelle ils sollicitent ; 4° l'indication des études qu'ils comptent faire et de l'établissement d'instruction qu'ils fréquentent ou qu'ils se proposent de fréquenter.

Les requêtes seront accompagnées de toutes les pièces propres à établir, soit la parenté des pétitionnaires avec l'auteur de la fondation, soit les autres titres donnant droit à la jouissance des bourses. Les postulants à titre de parenté sont tenus de joindre aux pièces prouvant leur filiation un crayon généalogique de leur famille.

Luxembourg, le 9 août 1895.

*Le Directeur général des finances,*  
**M. MONGENAST.**

*Avis. — Service sanitaire.*

Le Collège médical se réunira en assemblée générale ordinaire au local ordinaire des séances le jeudi, 29 août courant, à dix heures du matin et à quatre heures de relevée, pour procéder à l'examen des élèves sages-femmes.

Les personnes qui voudront prendre part à l'épreuve devront sans retard adresser une demande écrite au soussigné Directeur général.

Luxembourg, le 19 août 1895.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
**H. KIRPACH.**

*Casse d'épargne. — Opérations effectuées du 1<sup>er</sup> au 15 août 1895.*

|   |     |              |
|---|-----|--------------|
| Versements par 554 déposants, dont 109 nouveaux . . . . .                               | fr. | 71,813 91    |
| Versements antérieurs sans les intérêts capitalisés . . . . .                           | »   | 9,550,701 72 |
| Total des versements. . . . .   | fr. | 9,622,515 63 |
| Remboursements à 185 déposants, dont 61 pour solde . . . . .                            | fr. | 39,616 49    |
| Remboursements depuis le 1 <sup>er</sup> janvier, année ct., intérêts compris . . . . . | »   | 927,281 73   |
| Total des remboursements . . . . .  | fr. | 966,898 22   |
| Solde au 15 août 1895 . . . . .   | fr. | 8,655,617 41 |

Die Bewerber um den Genuß dieser Borsen sind gebeten, mir ihre desfalligen Gesuche für spätestens den 10. Oktober t. zukommen zu lassen.

Die Gesuche müssen Angaben enthalten: 1. über den Namen des StifTERS; 2. über die Namen, Vornamen und Wohnsitz der Bewerber; 3. über die Eigenschaft, in welcher letztere auftreten; 4. über die Studien, denen sie sich widmen, sowie über die Unterrichtsanstalt, die sie besuchen, bezw. zu besuchen beabsichtigen.

Den Gesuchen müssen alle Belege beigelegt werden, die entweder die Verwandtschaft der Bewerber mit dem Stifter darthun oder andere Urkunden enthalten, die ein Anspruch auf den Genuß der Borsen begründen. Die auf Grund ihrer Verwandtschaft auftretenden Bewerber sollen den Belegstücken ihren Stammbaum befügen.

Luxemburg, den 9 August 1895.

*Der General-Director der Finanzen,*  
**M. Mongenast.**

**Bekanntmachung. — Sanitätsdienst.**

Das Medizinalkollegium wird am Donnerstag, 29. August ct., um 10 Uhr Vormittags und um 4 Uhr Nachmittags, in ordentlicher Generalversammlung und im gewöhnlichen Sitzungssaale behufs Prüfung der Hebammenzöglinge zusammenzutreten.

Diejenigen, welche an der Prüfung theilzunehmen beabsichtigen, müssen dem Unterzeichneten unverzüglich ein schriftliches Gesuch dierhalb zukommen lassen.

Luxemburg, den 19. August 1895.

*Der General-Director des Innern,*  
**H. Kirpach.**



**Caisse d'épargne du Grand-Duché de Luxembourg.**

(Ouverte le 25 septembre 1859.)

*Taux d'intérêt bonifié aux déposants : 3 pCt.*

*Maximum du livret, fr. 1000. — 1 bureau annexe et 32 bureaux auxiliaires*

**Résumé des opérations et de la situation des années 1893 et 1894.**

| Exercices . . . . .  | 1893.           | 1894.           |
|--|-----------------|-----------------|
| 1. Nombre de livrets existants au 31 décembre 1893 . . . . .   | 14003           | . . . . .       |
| 2. » » délivrés en 1894 . . . . .  | . . . . .       | 3265            |
| 3. » » soldés en 1894. . . . .   | . . . . .       | 1877            |
| 4. » » existants au 31 décembre 1894 . . . . .   | . . . . .       | 15391           |
| 5. Avoir total des déposants en principal et intérêts à la fin de l'exercice . . . . .   | 7,256,115 08    | 8,081,264 20    |
| 6. Avoir moyen par déposant . . . . .  | 518 18          | 523 07          |
| 7. Versements. { Nombre . . . . .  | 12307           | 13428           |
| { Somme . . . . .  | 1,942,941 54    | 2,060,746 08    |
| 8. Moyenne des versements par déposant . . . . .   | 157 87          | 153 46          |
| 9. Remboursements. { Nombre . . . . .  | 6984            | 7786            |
| { Somme . . . . .  | 1,251,697 86    | 1,455,890 63    |
| 10. Moyenne des remboursements par déposant . . . . .  | 179 22          | 187 00          |
| 11. Rapport du nombre des déposants à celui des habitants du pays . . . . .  | $\frac{1}{1,5}$ | $\frac{1}{1,5}$ |
| 12. Excédant des versements sur les remboursements . . . . .   | 691,243 68      | 604,855 45      |
| 13. Intérêts bonifiés aux déposants dans le courant de l'exercice sur les livrets remboursés pour solde . . . . .                                      | 9,275 58        | 10,495 30       |
| 14. Intérêts bonifiés aux déposants à la fin de l'exercice. — (Intérêts capitalisés) . . . . .   | 185,782 81      | 209,799 97      |
| 15. Portefeuille. { Evaluation d'après les cours au 31 décembre  | 7,224,921 07    | 8,446,803 74    |
| { Valeur nominale . . . . .  | 8,416,426 29    | 9,313,752 23    |
| 16. Fonds de réserve . . . . .   | 404,937 12      | 546,223 16      |
| 17. Immeuble, l'hôtel pour la Caisse d'épargne, à compte . . . . .   | 64,569 88       | 76,804 13       |
| 18. Caisse d'épargne scolaire, fondée en 1874 et fonctionnant dans les communes de Luxembourg, Hamm, Itzig, Rollingergrund, Walferdange et Ettelbruck. |                 |                 |
| Nombre total des dépôts depuis 1874 . . . . .  | 22178           | 23624           |
| Montant total des dépôts . . . . .   | 161,802 85      | 174,361 69      |

*Situation financière au 31 décembre 1894.*

| ACTIF.   |              | PASSIF.   |              |
|--|--------------|---|--------------|
| 1. Numéraire en caisse . . . . .                                     | 21,799 12    | 1. Avoir des déposants . . . . .  | 8,081,264 20 |
| 2. Disponible chez les agents comptables du pays et divers . . . . . | 30,451 82    | 2. Frais d'administration . . . . .                                     | 27,337 74    |
| 3. Disponible à la Banque Internationale . . . . .                   | 260,724 84   | 3. Réescompte . . . . .   | 4,485 81     |
| 4. Intérêts à recevoir . . . . .                                     | 47,731 79    | 4. Fonds de réserve et bénéfices de cours au 31 décembre 1894 . . . . . | 771,227 69   |
| 5. Portefeuille . . . . .  | 8,446,803 74 |   |              |
| 6. Immeuble . . . . .  | 76,804 13    |   |              |
| Total . . . . .  | 8,884,315 44 | Total . . . . .   | 8,884,315 44 |

*Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché : 170 kilom.\*)*

| RECETTES.                                   |                  | Voyageurs.     | Marchandises.    | Recettes diverses. | Recettes totales. |
|---|------------------|----------------|------------------|--------------------|-------------------|
| Du 1 <sup>er</sup> au 31 mai .....          | } 1893           | fr. 122,500 00 | fr. 745,000 00   | fr. 68,750 00      | fr. 936,250 00    |
| Du 1 <sup>er</sup> janvier au 30 avril .... |                  | 352,500 00     | 2,966,250 00     | 262,500 00         | 3,581,250 00      |
| Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 mai ....   | } 1893<br>} 1894 | fr. 473,000 00 | fr. 3,711,250 00 | fr. 331,250 00     | fr. 4,517,500 00  |
|   |                  | 483,750 00     | 3,446,250 00     | 317,500 00         | 4,247,500 00      |
| Différence en faveur de . . .               | } 1893<br>} 1894 | . . . . .      | 263,000 00       | 13,750 00          | 270,000 00        |
|   |                  | 8,750 00       | . . . . .        | . . . . .          | . . . . .         |

Produit kilométrique correspondant à { 1893 fr. 63,776 47.  
1894 fr. 59,964 70.

\*) Les produits des embranchements de Bettembourg-Dudelange et du bassin de Rumelange, ainsi que ceux des lignes d'Esch Redange et de Trois-Vierges-St.-Vith, pour les sections de ces lignes qui sont situées dans le Grand-Duché, ne sont pas compris dans les recettes.

*Chemins de fer Prince Henri. — Recettes des lignes. (1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> réseau.)*

Longueur en exploitation : 167 kilomètres.

| RECETTES                                   |                  | Voyageurs.     | Marchandises     | Recettes diverses. | Recettes totales. |
|--|------------------|----------------|------------------|--------------------|-------------------|
| Du 1 <sup>er</sup> au 31 mai .....         | } 1893           | fr. 31,047 99  | fr. 307,345 47   | fr. 1,153 97       | fr. 339,745 43    |
| Du 1 <sup>er</sup> janvier au 30 avril ... |                  | 99,110 40      | 1,191,215 57     | 3,937 12           | 1,294,283 09      |
| Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 mai . . . | } 1893<br>} 1894 | fr. 130,158 39 | fr. 1,498,739 04 | fr. 5,111 09       | fr. 1,634,028 52  |
|  |                  | 143,718 80     | 1,446,595 42     | 5,998 76           | 1,598,310 98      |
| Différence en faveur de ..                 | } 1893<br>} 1894 | . . . . .      | 82,165 62        | . . . . .          | 33,717 54         |
|  |                  | 15,360 41      | . . . . .        | 887 67             | . . . . .         |

Produit kilométrique correspondant à { 1893 fr. 23,651 55, soit par jour-kilomètre fr. 64,80.  
1894 » 23,134 51, » » fr. 63,38.

*Chemins de fer secondaires. — Lignes de Luxembourg-Mondorf-Remich et de Cruchten-Lanohette.*

Longueur en exploitation : 41 kilomètres.

| RECETTES.                                   |                  | Voyageurs.    | Marchandises. | Recettes diverses | Recettes totales. |
|---|------------------|---------------|---------------|-------------------|-------------------|
| Du 1 <sup>er</sup> au 31 mai .....          | } 1893           | fr. 12,591 25 | fr. 7,595 65  | fr. 150 45        | fr. 20,117 35     |
| Du 1 <sup>er</sup> janvier au 30 avril .... |                  | 24,910 75     | 14,877 65     | 1,476 00          | 41,264 40         |
| Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 mai .....  | } 1893<br>} 1894 | fr. 37,502 00 | fr. 22,475 30 | fr. 1,606 45      | fr. 61,581 75     |
|   |                  | 40,757 25     | 18,334 40     | 1,857 30          | 60,948 95         |
| Différence en faveur de .....               | } 1893<br>} 1894 | . . . . .     | 4,138 90      | . . . . .         | 432 80            |
|   |                  | 3,435 25      | . . . . .     | 250 85            | . . . . .         |

Produit kilométrique correspondant à { 1893 fr. 3,593 08.  
1894 fr 3,567 33.